



	<b>DIN EN 60335-2-37/A2 (VDE 0700-37/A1)</b>	
	Diese Norm ist zugleich eine <b>VDE-Bestimmung</b> im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
<p>ICS 97.220.20</p> <p style="text-align: right;">Einsprüche bis 2010-04-01 Vorgesehen als Änderung von DIN EN 60335-2-37 (VDE 0700-37):2008-12</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"><b>Entwurf</b></div> <p><b>Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-37: Besondere Anforderungen für elektrische Friteusen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 61E/644/CDV:2009); Deutsche Fassung EN 60335-2-37:2002/FprA2:2009</b></p> <p>Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-37: Particular requirements for commercial electric deep fat fryers (IEC 61E/644/CDV:2009); German version EN 60335-2-37:2002/FprA2:2009</p> <p>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-37: Règles particulières pour les friteuses électriques à usage collectif (CEI 61E/644/CDV:2009); Version allemande EN 60335-2-37:2002/FprA2:2009</p> <p><b>Anwendungswarnvermerk</b></p> <p>Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2010-02-01 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.</p> <p>Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.</p> <p>Stellungnahmen werden erbeten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– vorzugsweise als Datei per E-Mail an <a href="mailto:dke@vde.com">dke@vde.com</a> in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter <a href="http://www.dke.de/stellungnahme">www.dke.de/stellungnahme</a> abgerufen werden</li> <li>– oder in Papierform an die DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE, Stresemannallee 15, 60596 Frankfurt am Main.</li> </ul> <p>Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.</p> <p style="text-align: right;">Gesamtumfang 6 Seiten</p> <p style="text-align: center;">DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE</p>		

# — Entwurf —

E DIN EN 60335-2-37/A2 (VDE 0700-37/A1):2010-02

## Beginn der Gültigkeit

Diese Norm gilt ab ...

## Nationales Vorwort

Die Deutsche Fassung des europäischen Dokuments EN 60335-2-37:2002/FprA2:2009 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-37: Besondere Anforderungen für elektrische Friteusen für den gewerblichen Gebrauch“ (Entwurf in der Umfrage) ist unverändert in diesen Norm-Entwurf übernommen worden.

Die Internationale Elektrotechnische Kommission (IEC) und das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) haben vereinbart, dass ein auf IEC-Ebene erarbeiteter Entwurf für eine Internationale Norm zeitgleich (parallel) bei IEC und CENELEC zur Umfrage (CDV-Stadium) und Abstimmung als FDIS (en: Final Draft International Standard) bzw. Schluss-Entwurf für eine Europäische Norm gestellt wird, um eine Beschleunigung und Straffung der Normungsarbeit zu erreichen. Dem entsprechend ist das internationale Dokument IEC 61E/644/CDV:2009 „Amendment 2 – Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-37: Particular requirements for commercial electric deep fat fryers“ unverändert in den Entwurf EN 60335-2-37:2002/FprA2:2009 übernommen worden.

Da die Deutsche Fassung noch nicht endgültig mit der Englischen und Französischen Fassung abgeglichen ist, ist die englische Originalfassung des IEC-CDV entsprechend der diesbezüglich durch die IEC erteilten Erlaubnis beigefügt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen IEC-Text.

Das internationale Dokument wurde vom SC 61E „Safety of electrical commercial catering equipment“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet.

Bei der Abstimmung zu dem Europäischen Schluss-Entwurf bei CENELEC und dem Internationalen Schluss-Entwurf bei IEC [Final Draft International Standard (FDIS)] sind jeweils nur „JA/NEIN“-Entscheidungen möglich, wobei „NEIN“-Entscheidungen fundiert begründet werden müssen. Dokumente, die bei CENELEC als Europäische Norm angenommen und ratifiziert werden, sind unverändert als Deutsche Normen zu übernehmen.

Für diesen Norm-Entwurf ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.8 „Großküchengeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE ([www.dke.de](http://www.dke.de)) zuständig.

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist in Tabelle NA.1 wiedergegeben.

— Entwurf —

E DIN EN 60335-2-37/A2 (VDE 0700-37/A1):2010-02

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-2-37:2002 + Corrigendum 2007 + A1:2008	IEC 60335-2-37:2002 + A1:2008	DIN EN 60335-2-37 (VDE 0700-37):2008-12	VDE 0700-37

**Nationaler Anhang NB**  
(informativ)

**Literaturhinweise**

DIN EN 60335-2-37 (VDE 0700-37):2008-12, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-37: Besondere Anforderungen für elektrische Friteusen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-37:2002 + A1:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-37:2002 + Corrigendum 2007 + A1:2008*

— *Entwurf* —

E DIN EN 60335-2-37/A2 (VDE 0700-37/A1):2010-02

– Leerseite –

## Deutsche Fassung

### Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-37: Besondere Anforderungen für elektrische Friteusen für den gewerblichen Gebrauch

**19.13** *Der Text der Ergänzung ist wie folgt zu ersetzen:*

*Während den Prüfungen nach 19.2 a) und 19.3 darf die Öltemperatur 230 °C nicht überschreiten, gemessen an irgendeiner Stelle, die nicht näher als 5 mm zu irgendeiner Oberfläche ist. Für das erste Betriebsspiel des **Temperaturreglers** ist jedoch eine Temperatur von 245 °C zulässig.*

*Während der Prüfung nach 19.4 darf die in Übereinstimmung mit 11.3 gemessene Öltemperatur 230 °C nicht überschreiten.*

This amendment has been prepared by IEC subcommittee 61E: Safety of electrical commercial catering equipment, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61E/XXX/FDIS	61E/XXX/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date<sup>1</sup> indicated on the IEC web site under <http://webstore.iec.ch> in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

---

**19.13** *Replace the text of the addition by the following:*

*During the tests of 19.2 a) and 19.3, the temperature of the oil shall not exceed 230 °C measured at any point not closer than 5 mm from any surface. However, a temperature of 245 °C is allowed for the first cycle of operation of the **thermostat**.*

*During the test of 19.4 the temperature of the oil measured in accordance with 11.3 shall not exceed 230 °C.*

---

---

<sup>1</sup> National committees are requested to note that for this publication the maintenance result date is 2013.